



**FACULTY OF LANGUAGES AND TRANSLATION**  
**BACHELOR OF ARTS IN CHINESE-ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETATION**  
**LEARNING MODULE OUTLINE**

Academic Year	2025/2026	Semester	2
Module Code	TRAN3118-321		
Learning Module	Scientific and Technical Translation		
Pre-requisite(s)	Nil		
Medium of Instruction	English and Chinese		
Credits	2	Contact Hours	30 hrs
Instructor	Dr. Longxing LI	Email	lxli@mpu.edu.mo
Office	B211, Chi Un Building, Main Campus	Office Phone	8599 6384

**MODULE DESCRIPTION**

This module aims to familiarize students with the stylistic features of EST (English for Science and Technology) texts, expand their domain-specific and general vocabulary, and enhance their lexicological, lexicographical, and terminological competence to fulfill practical EST translation tasks related to a wide range of scientific domains. It focuses on the stylistic features of EST texts and translation techniques, using a combination of lectures, discussions, and translation practice sessions, with the aim to provide students with a better understanding of the principles and methods of translation, as well as the challenges and solutions involved in it.

**MODULE INTENDED LEARNING OUTCOMES (ILOS)**

On completion of this learning module, students will be able to:

M1.	Get familiar with the fundamental concepts, principles, and methods of scientific and technical translation, post-editing and proofreading;
M2.	understand fundamental linguistic features of scientific texts and enhance proficiency in reading and understanding English scientific and technical texts;
M3.	translate complex scientific and technical texts in different subject domains between English and Chinese;
M4.	understand the similarities and differences between translating hard science texts and popular science texts and science fictions;
M5.	expand scientific vocabulary and develop an understanding of how to use terminological resources in translation tasks;
M6.	utilise tools and resources to improve translation efficiency and accuracy.

These ILOs aims to enable students to attain the following Programme Intended Learning Outcomes (PILOs):



PILOs	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. Knowledge and skills of translation and interpreting in the areas of public administration, tourism, commerce and mass media;	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P2. Knowledge of translation theories, critical understanding of translation and interpreting;	✓					
P3. Knowledge and skills of both Chinese and English as language professionals;		✓	✓	✓	✓	
P4. Knowledge of cross-cultural communication;	✓	✓	✓	✓		
P5. Master Chinese-English translation and interpreting skills, strategies and technologies;	✓		✓	✓	✓	✓
P6. Apply Chinese and English writing competence into translation practices;			✓	✓		
P7. Apply knowledge of languages and translation studies into bi-lateral translation practices between English and Chinese;			✓	✓		
P8. Apply strategies and techniques in public speaking, consecutive and simultaneous interpreting;						
P9. Gain cross-cultural awareness in translation and interpreting practices;			✓	✓		
P10. Obtain basic research abilities.				✓		

#### MODULE SCHEDULE, COVERAGE AND STUDY LOAD

Week	Content Coverage	Contact Hours
1	Introduction to the course, the teaching materials, and requirements of the course.	2
2	History and overview of technical translation	2
3	Reading and understanding English for Science and Technology (EST)	2
4	Linguistic features of science and technical texts and translation skills	2
5	Scientific terms and terminology translation	2
6	English-Chinese Contrastive linguistics and technical translation 1	2
7	English-Chinese Contrastive linguistics and technical translation 2	2
8	Review and quiz	2
9	Metaphor and technical translation	2
10	Translating technical texts in specific scientific domains 1	2
11	Translating technical texts in specific scientific domains 2	2
12	Translating popular science texts and science fictions	2
13	Translation technical texts for specific purposes and audiences	2



14	Presentation	2
15	Review, Q&A	2

### TEACHING AND LEARNING ACTIVITIES

In this learning module, students will work towards attaining the ILOs through the following teaching and learning activities:

Teaching and Learning Activities	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. lectures and group discussions	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. translation, post-editing, proofreading, peer feedback			✓	✓	✓	
T3. presentation	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T4. assignments and tests			✓	✓	✓	

### ATTENDANCE

Attendance requirements are governed by the Academic Regulations Governing Bachelor's Degree Programmes of the Macao Polytechnic University. Students who do not meet the attendance requirements for the learning module shall be awarded an 'F' grade.

### ASSESSMENT

In this learning module, students are required to complete the following assessment activities:

Assessment Activities	Weighting (%)	ILOs to be Assessed
A1. Class attendance and participation	10	M1-M6
A2. Translation assignments and quizzes	25	M3-M5
A3. Translation project and presentation	25	M1-M6
A4. Final exam	40	M3-M5

The assessment will be conducted following the University's Assessment Strategy (see [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/en/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/en/assessment_strategy.php)). Passing this learning module indicates that students will have attained the ILOs of this learning module and thus acquired its credits.

### MARKING SCHEME

**Excellent:** Strong evidence of original thinking; good organisation, capacity to analyse and systemise; superior grasps of subject matter; strong evidence of extensive knowledge base.

**Very Good:** Evidence of grasps of subject; strong evidence of critical capacity and analytical ability; good understanding of issues; evidence of familiarity with literature.



**Good:** Evidence of grasp of subject; some evidence of critical capacity and analytical ability; reasonable understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

**Satisfactory:** Profiting from the study experience; understanding of the subject; ability to develop solutions to simple problems in the material.

**Pass:** Sufficient familiarity with the subject matter to enable the student to progress without repeating the learning module.

**Fail:** Little evidence of familiarity with the subject matter; weak in critical and analytical skills; limited, or irrelevant use of literature.

### REQUIRED READINGS

方夢之，範武邱. (2015). *科技翻譯教程 (A Course in Sci-tech Translation)*. 上海：上海外語教育出版社.

### REFERENCES

傅勇林，唐躍勤. (2012). *科技翻譯 (Scientific Translation)*. 北京：外語教學與研究出版社.

Olohan Maeve. *Scientific and Technical Translation*. Routledge, 2015.

Wright, Sue Ellen and Leland D. Wright. Eds. *Scientific and Technical Translation*. Amsterdam: John Benjamins, 1993.

### STUDENT FEEDBACK

At the end of every semester, students are invited to provide feedback on the learning module and the teaching arrangement through questionnaires. Your feedback is valuable for instructors to enhance the module and its delivery for future students. The instructor and programme coordinators will consider all feedback and respond with actions formally in the annual programme review.

### ACADEMIC INTEGRITY

The Macao Polytechnic University requires students to have full commitment to academic integrity when engaging in research and academic activities. Violations of academic integrity, which include but are not limited to plagiarism, collusion, fabrication or falsification, repeated use of assignments and cheating in examinations, are considered as serious academic offenses and may lead to disciplinary actions. Students should read the relevant regulations and guidelines in the Student Handbook which is distributed upon the admission into the University, a copy of which can also be found at [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/).